

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

A „Verseczi Magyar Közművelődési Egyesület“ hivatalos közlönye.

Szerkesztőségi iroda: Versecz Laktanya-utca 28. szám. — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés.

Előfizetési díj: egész évre helyben 10 korona. Vidékre 11 korona.

Egyes szám ára 20 f.

Felolvas szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomdai műintézet Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: petit soronként 12 f. — A nyílt térben egy sor 20 f.

Hirdetések elfogadtnak minden hirdetési irodában.

XV. évfolyam.

Vasárnap 1906. évi április hó 1-én.

13. szám.

## Magyar kulturtényezőink.

Versecz, 1906. márcz. 30.

Tagadhatatlan tény az, hogy Versecz városában az utolsó két évtized alatt a magyar nyelv ismerete, és a magyar kultúra nagyot haladt.

Midőn 21 évvel ezelőtt megalakítottuk a „Verseczi Magyar Közművelődési Egyesület“-et a magyar nyelv és magyar kultúra nagyon mostoha gyermek volt itt Verseczen. Ritka volt a magyar szó, mint a fehér holló, — az iskolákban nem volt magyar tannyelv, nem hangzott magyar dal, magyar zene . . . . .

Mai napság Verseczen három magyar egylet munkálkodik a magyar kultúra érdekében és hazafias polgárságunk — még azok is, kik nemzeti nyelvünket az államnyelvet teljesen jól még nem beszélik — melegen istápolják magyar kultur törekvéseinket.

A „V. M. K. E.“ alapításakor tervbe vettük, hogy a magyar dalnak és zenének is otthont teremtünk.

A sok hátráltató körülmény azonban csak 3 évvel ezelőtt tette lehetővé, hogy 1903. febr. 1-jén ismételtelen közölt felhívásunk nyomán megszületett a magyar dalnak és zenének eminens művelője, a szép virágzásnak indult *Magyar dalkör*, s utána rövid idő alatt. A „Verseczi Magyar Ifj. Önképző Egylet“ mely a magyar kulturát az egyszerűbb polgárok körében van hivatva terjeszteni.

A legutóbb említett magyar egylet mult évi működésé ö, már egyik előző számunkban beszámoltunk, most a „V. M. K. E.“ és „V. M. D.“ működéséről kívánunk számot adni az alábbi jelentésekben.

\* \* \*

### Választmányi jelentés a „V. M. K. E.“ 1905-ik évi működéséről.

Az egyesületnek 1906. évi ápril. 1-jén tartandó XXI-ik rendes közgyűlése elé terjeszti Perjessy Lajos egyl. főtktár.

Tisztelt közgyűlés!

A mai nappal egyesületünk fenállásának 21-ik esztendejébe lépett.

1885-ben alapítottuk, hogy ellensúlyozzunk oly törekvéseket, melyek külföldről irányítottak és azt célozták, hogy nem magyar ajkú testvérpolgártársainkat elidegenítsék hazájuktól.

Örömmel láttuk már abban az időben is, hogy nem magyar ajkú testvéreink maguk elítélték az idegen beavatkozást; e tekintetben később merültek fel ugyan olyan jelek, hogy a mételey fel fel utotte fejet délvidékünk nem magyar ajkú lakossága között és nekünk verseczieknek dicsőségünkre szolgálhat az a körülmény, hogy városunk nagy szülőtte Herczeg Ferencz, egyletünk örökös tagja volt az, kinek

hatalmas szózatai folytán a magyarság lehetlenné tette mindazokat az elemeket, kik ellenséges indulatokat tápláltak a magyar nemzet iránt.

Annak a mozgalomnak végző eredménye lett a csatádi emlék, és az a nevezetes kulturünep, melyen mult év 1905. júniusában egyletünket Dr. Haág Aladár, Dr. Dajkovic István, Herczog József és Bauer-Vogel Gyula egyl. titkárunk-kepviseleték.

Örömmel konstatálhatjuk azt is, hogy német anyanyelvű, de szívből lélekben magyar polgáraink közül is többen elzarandokoltak abban az időben Csatádra, hozván onnan magukkal hazafias lelkesedést; — s hála a Mindenhatónak Versecz városában a tévtanok soha sem találtak talajra.

Hogy ez így történt, abban bizonyára nagy része van a „V. M. K. E.“ két évtizedet meghaladó működésének is.

Két évtized óta 21-ikször van alkalmam az egyleti tagok és választmányunk megtisztelő megbízásából az évi rendes közgyűlésnek működésünkről jelentést tenni és konstatálnom kell, hogy úgy egyletünk tisztikara, mint választmányunk mindazon céljainkat szolgáló indítványoknak, eszméknek készséggel helyet adott, melyeket tagtársaink ajánlottak, vagy felszínre hoztak.

Mult egyleti évünk a csendes munkálkodás esztendeje volt.

Istapoltuk, gyámoltottuk, erősítettük azon intézményeinket, melyeket létre hoztunk.

Állandó anyagi támogatásban részesítjük és külön anyagi segítségben is részesítettük egyik büszkeségünket képező alkotásunkat a „Verseczi Magyar Dalkört“, mely egyleti céljainkat eminensül szolgálja.

Otthont teremtettünk ennek az egyesületnek egyleti helyiségünkben, és örömmel, lelkesedéssel látjuk mint terjed, hódít a magyar dal, a magyar zene.

Mély köszönettel adózik választmányunk mind azoknak, kik a nemes ügy lelkes munkasai.

Második alkotásunk, a Verseczi Magyar Ifjusági Egyesület“ erkölcsi támogatásunk mellett aránylag nagyon rövid idő alatt szépen felvirágozott.

Összegyűjtötte, tömörítette a verseczi magyar népet. Alkalmat adott nekik az önművelődésre, a minék egyik legszebb jele az, hogy könyvtárunkból az idén több mint 1500 könyvet vettek ki az itt lakó szegényebb magyarok, kik a nyilvános könyvtárhoz az ott lefizetendő biztosítékok miatt nehezen tudnak hozzáférni.

Egyletünk választmányának súlyos, nagy gondját képezte az idén a magyar szini évad biztosítása.

Sajnos, hogy e tekintetben nem tudtunk elérni oly eredményt, mely faradozásainkhoz méltó lett volna.

A mióta kényszerítő körülmények hatása alatt egyesületünk mint „verseczi szinügyi bizottság“ kilépett a „Délvidéki sziniszövetkezet“ köréből és alkalmas helyet nem kapván a később hivatalosan szervezett „Délvidék szini kerület“-ben — teljesen ki volt téve műpártoló, hazafias közönségünk a kisebb társulatok inváziójának, melyek jöttek akkor, a mikor akartak, a hatósági engedélyt kérészakoltak, a vezérek jó akaratu figyelmeztetéseire nem hallgattak és végeredményként távozásuk alkalmá-

val kigyót, békát kiáltottak e város közönségére“. Így történt ez a közel multban.

Félnünk kellett, hogy így fog történni a közel jövőben, is, ha módokat nem találunk arra nézve, hogy városunk műpártoló közönsége olyan társulat játékába gyönyörködheték, mely műigényeit kielégíti és a mely miatt nem kell pirulnie a magyarságnak. A mult évben, mielőtt Krecsányiek Temesvárról eltávoztak volna, magánuton tárgyalások folytak Krecsányival, hogy nem lenne-e hajlandó idonként Verseczen is néhány előadást tartani társulatának azon tagjaival, kik Temesvárról nincsenek elfoglalva. Választmányunk tehát Ambrus Jenő indítványára kiöndötte, hogy a mennyiben Krecsányi hajlandó lenne itt előadásokat adni, az előadások anyagi részét“ rendezné, egyben megbizta az elnökséget a további lépések megtételével. Elnökünk és Ambrus Jenő egyleti háznagy tárgyalásba bocsátkozott Temesvár nagynevű plgármesterével Telbisz Károlylyal, majd Krecsányival; mindkét helyen a legszivesebb fogadtatásra találván, mindketten megadtak beleegyezésüket.

Ezután megindítottuk a hivatalos levelezések, fölíratok, kérvények áradatát, minisztériumokhoz, a központi szini felügyelőséghez stb. — melyek most is válaszadás nélkül ott fekszenek valahol a hivatalos akták között.

Közben Szilágyi Dezső és Kunhegyi Miklós igazgató füt-fát megmozgatták, hogy bejöhessenek Verseczre. Megrobanták az összes fórumokat, s igyekeztek reá birni Krecsányit a lemondásra. — És ez sikerült is nekik. Szilágyiékát már szívesen láttuk volna Verseczen, de őket meg Kunhegyi társulata nem eresztette be, övök lévén a kisebb délvidéki kerület. Bejött Kunhegyi társulata és örömmel jelenthetjük, hogy pár év alatt nagyban megszaporodott a verseczi magyar szin-ház látogató közönség száma, elannyira hogy olyan látogatót szünidény hosszú évek óta nem volt Verseczen, mint éppen ez idén. Hát még milyen lehetett volna akkor ha Krecsányiek bejöhettek volna.

Mult esztendei hézagpótló nevezetes alkotásunk volt a „Verseczi Szabad Liceum“ megteremtése.

Egyik választmányi egysülésünkön Várhelyi Ferencz egyl. alelnökünk állami főreáliskolánk köztisztjelet által környezett igazgatója azon alaposan megindokolt indítványát terjesztette elő, hogy mint az a nagyobb vidéki központokban már évekkal ezelőtt szerveztetett, városunkban is alapítsa meg egyesületünk a „Szabad Liceum“ udvos intézményét. Elnökünk a választmány nevében meleg köszönettel adózott Várhelyi Ferencz indítványáért és a Szabad Liceum intézményének városunkban való előkészítéseért, a választmány a felvetett indítványt nagy lelkesedés között egyhangúlag magáévá tette és felkérte az indítványozót, hogy elfogadván a „Szabad Liceum“ oszt. elnökségét, az ügyet, dulőre segíteni sziveskedjék; — egyben a bizottság tagjainak Bauer-Vogel Gyula egyl. titkár főreál iskolai tanár, Dr. Dajkovic István ügyvéd, Dr. Dezső Gyula orvos, Dr. Szabó Lajos jbiró.r Müller Mihály mérnök, és Dr. Greszle, Gyula főreál isk. tanárt választotta meg azzal hogy a bizottság tetszése szerint kiegészíteti magát. Felkérte az egyesület a városi tanácsot is, hogy a szabad liceumi felolvasások számára

a városháza megfelelő közgyűlési termét átengedni szíveskedjék.

Városunk tanácsa Dr. Rezuca István polgármester lelkes támogatása mellett kérelmünknek szíves készséggel tett eleget, melyért e helyen is kifejezzük meleg köszönetünket.

Szabad Liceumunk január 21-én megkezdte és azóta nagy sikerrel folytatta működését.

Mint előadók szerepeltek: Várhelyi Ferencz szakosztályi elnök, Dr. Makoldy Sándor, Bauer-Vogel Gyula, Müller Mihály, Dr. Szabó Lajos, Dr. Greszler Gyula (3 alkalommal) Dr. Weitner József és Dr. Karsai Sándor mint fogalmazó, mint a „gyermekliga“ tartság főtinkára. Ezen előadások közül kettő jótékony célra rendeztetett.

Intelligens közönségünk melegen felkarolta ezen intézményünket s bizton reméljük, hogy a jövő liceumi évadban még fokozottabb eredményeket fogunk elérni.

Mindazok, kik munkát és fáradságot nem kímélvén a szabad liceumunkban mint előadók szerepeltek, fogadják ez uton is hálás köszönetünket.

A magyar szabadságharc ragyogó napját márczius 15-ét, ez idén is, mint a múlt esztendőben komoly méltósággal, illő fényvel és a legszebb rend mellett unepelte meg együletünk az Andrássy sétáterén lévő „Honvéd szobor“ előtt, meghívtuk ezen ünnepünkre az összes hivatalokat, testületeket és egyleteket Daczara a kellemetlen időnek közel 1000. ember jelent meg. A felvonulás a fehér ruhás leányokkal, a zászlók alatt sorakozott egyesületekkel páratlan szép és lelkesítőképet nyújtott. Emeltek az unepi hangulatot a „Férfi-dalegyet“ és Magyar Dalkör hazafias énekei. Bauer-Vogel Gyula egyleti titkárunk magyar, és Dr. Dajkovits István német nyelven lelkesítő magvas beszédekben méltányolták a nagy nap jelentőségét. „A talpra magyar“-t szavalta ezután Hollósi Odón színesz.

Este részt vett együletünk a V. M. J. Ö. E. által rendezett társas vacsorán, hol az öreg 48-as honvédeknek megvendégeltük. Az unepélyünkön közreműködőknek hala és köszönet.

Mint az előző években, úgy az idén is pályadíjakat tuztunk ki az aliami főrealiskola ifj. onképzőkora számára serkentvén azzal is az ifjuságot a munka-szeretetre.

Együletünk anyagi helyzetéről a pénztári jelentés fog bővebben beszámolni, itt csak azt említjük fel, hogy együletünk pénzügyi helyzete rendezett, tőkénk folytonosan szaporodik. A múlt esztendőben vagyonunk (1905 elején volt 8626 38 K;) 9994 52 K. ra szaporodott. Múlt évi kiadásunk 1082 61 K.-at tett ki. Kézpénz vagyonunk tehát 8911 91 K. Együletünk tagjainak száma: 151. Ezek között 91. rendes és 60. pártoló tag van.

A fentebbiekben számoltunk be rövid vonásokban együletünk múlt esztendő működéséről.

Hála a Mindenhatónak, együletünk törekvései ellen nem csak hogy nem merültek fel ellenséges indulatok, hanem nem magyar ajkú testvér polgártársaink is rokonszenvvel nézik a magyar kultúra érdekében kifejtett működésünket.

Sötét fellegek tornyosultak hazánk egén, a jelenlegi állapotok arra intenek, hogy kétszeres erővel megacélozott energiával kell dolgoznunk tovább édes hazánk és a magyar kultúra érdekében:

„Megvirrad még valaha,  
Nem lesz mindig éjszaka!  
A magyarnak . . . . .!“

\* \* \*

### A „Versezi Magyar Dalkör“

közgyűlése a működő és pártoló tagok meleg érdeklődése mellett a „V. M. K. E“-nek a Versezi kaszinó helyiségében bérelt és a „V. M. D“- használataira átengedett gyűlésteremben folyt le. B. Zákó Milán főispán megnyitó beszédében üdvözölvén a megjelenteket, velős szavakban ecsetelte a „V. M. D“ célját, vázolta sikerdús működését — megnyitván az ulést felkérte Dr. Weitner József titkárt a választmány jelentésének előterjesztésére.

Tisztelt közgyűlés!

Harmadizben lépünk ezuttal a tisztelt közgyűlés elé, hogy számot adjunk egy letelt egyleti esztendő említésre méltó eseményeiről. Tesszük ezt annál nagyobb büszkeséggel és annál nagyobb önérettel, mert mint mondani szokták, a mely egyesület megéli alapításának

harmadik évfordulóját, az az egyesület életképes és annak biztos jövője van. — És mi annál büszkébbek lehetünk életképességünk eme közmondásos bizonyítékára, mert nem csekélyek voltak ama nehézségek, melyeket fennállásunk első három esztendeje alatt le kellett küzdenünk.

Nem akarunk a régmúltakra visszatérni és olyan dolgokról beszélni, melyek a t. közgyűlés előtt már az előző évek jelentéseiből ismeretesek, csupán csak azon nehézségekre akarunk rámutatni, melyek a legutolsó évben gördültek haladásunk útjába.

A múlt esztendő június havának vége felé szeretett karmesterünk Nocker János hirtelen eltávozott városunkból s hosszabb távollét után egy Brémából keltezt levelében keservesen kifakadva a sors mostohasága ellen, mely a vándorbotot kezébe adá, értesítette ügyvivő alelnökünket, hogy miután a körülmények nem engedik meg neki a szülővárosába való visszatérést, fájó szívvel kénytelen karmesteri állásáról leköszönni.

Könnyen érthető, hogy a válság, melybe szeretett karmesterünknek eme hirtelen és váratlan eltávazása dalkörünket sodorta, majd nem végzetessé vált, mert míg egyrészt azon időben egész városunkban nem találtunk karmesteri állásunkra alkalmas egyént, addig másrészt anyagi viszonyaink nem engedték meg, hogy külön egyesületünk részére idegen helyről karmestert szerződtessünk.

Nem maradt tehát más hátra, mint reménykedve várni mindaddig, míg a helybeli rom. kath. hitközség, mert az eltávozottban szintén karnagyát veszítette, magának új karmestert nem választ.

Több mint 3 hónapig voltunk ekként meddősegre kárhoztatva, míg a rom. kath. hitközség a szokásos pályázati határidő leteltével a városunkban már előbbi időkből kedvezőleg ismert Renger Frigyes urat választotta meg egyhangúlag karmesterévé, ki röviddel ezután dalkörünkhöz is beadta pályázati kérelmet.

Voltak ugyan többen, kik aggodalmuknak adtak kifejezést, mert a megválasztandó a magyar nyelvben teljesen járatlan, de egyrészt a már fentebb jelzett kényszerszénelyzet, másrészt pedig Renger Frigyes úrnak anna komoly ígérete, hogy törekedni fog a magyar nyelvet minél előbb elsajátítani, azon meggyőződésre hozták a választmányt, hogy szíven viselve dalkörünk érdekeit, elfogadni kénytelen Renger Frigyes úr pályázatát és éppen, mert a szeptember hó 12.-én tartott választmányi ulés hosszas és beható eszmecsere után egyhangú határozatával Renger Frigyes urat választotta meg dalkörünk karmesterévé.

Az aggodók kislekűsége ugyan egy ideig még tovább is matkozott, de önéretteljes örömmel kell jelentenünk, hogy az aggodalom csakhamar teljesen alaptalannak bizonyult, mert a karmesterváltozással dalkörünk nemcsak nem veszített, hanem határozottan sokat nyert.

Lehet hogy némely tekintetben pótolhatatlan volt a veszteség, mely dalkörünket Nocker János távozásával érte, de a technikai vezetés, az előadás precizisója és az egyes hangnemek pontos betanítása tekintetében az új karmester vezetése alatt dalkörünk máris oly haladást mutatott, hogy immáron mindenki teljesen megnyugodott a választásban és mindenki ugyanazon bizalommal tekint a jövő elé, mint a minövel a választmány első pillanattól fogva Renger Frigyes személye iránt viseltett.

Felleges részletesebben foglalkoznunk az ezen haladást feltűntető működésekkel, mert a tagoknak a magyar zene és magyar dal iránt mutatott meleg érdeklődése a legutolsó évben is oly nagy volt, hogy batran állithatjuk, miszerint minden egyes tag személyesen győződött meg róla.

A március 7-én, május 20 an, november 4-én és december 31-én rendezett dalestélyeink, valamint a működő karnak egyesületünkön kívül január 21-én, és december 13-an a polgári menház egyesület alapja javára és a verseci közművelődési egyesület felszólítása folytán március 15-én rendezett hazafias unnepeyre történt nyilvános fellépései mindig oly látogatottak voltak, hogy büszkeséggel kell köszönetet mondanunk minden egyes pártoló és rendes tagnak azon szép erkölcsi támogatásért, melyben dalkörünket részesítették és egyúttal reméljük, hogy látva a működő karnak abbeli komoly igyekezetét, miszerint a tagok várakozását mindig a töle telhető legjobb módon ki-

elégítse, a multban tanúsított élénk érdeklődésük, a jövőben még fokozódni fog.

Már az anyagiak t. kintetében nem mondható az elmúlt egyesületi év oly kedvezőnek mint az erkölcsi siker tekintetében. Az erre vonatkozó részletes jelentést egyleti pénztárnokunk fogja a t. közgyűlés elé terjeszteni, e helyütt csak azt kívánjuk megemlíteni, hogy mint az előző években, úgy ezidén is kénytelenek voltunk a verseci magyar közművelődési egyesülethez fordulni támogatás iránt, mert különben nem tudtunk volna a zongora vételével elvállalt kötelezettségeinknek eleget tenni. És hála a verseci magyar közművelődési egyesületnek úgyünk mindig nagy érdeklődéssel viseltető választmányának, a remélt támogatás az idén sem maradt el és egy 200 koronás adomány azon helyzetbe juttatott, hogy kötelezettségeinknek mindenben megfelelhettünk.

Csak kötelezettségünknek vélnük eleget tenni, midon a verseci közművelődési egyesület fenkölt szellemű választmányának e nagy-lelku aldozatkész-égéért ezuttal is hálás köszönetet mondtunk.

Az egyesület tagjainak sorában az elmúlt esztendőben lényeges változás nem történt. Tagjaink száma jelenleg 310 melyből a működő karra 47. esik, még pedig 15 női és 32 férfi tag.

A választmány megbízásából:

**Dr. Weitner József,**  
titkár.

Dr. Kovács Gyula egyli. pénztáros jelentése szerint pénztári maradvány 1905 évről 391 K. 41. f. — 1905 ben befolyt: tagdíjakból 2048 K; hatralékokból 568 K; dalestélyekből 300, a „V. M. K. E“-ajándéka 200 K; — Összesen 3507 K. 41 f; ezzel szemben kiadás: Karmester: 840 K; szolgálta 240 K; Dalestélyekre 1000 K; vegyes kiadások 300 K.

Az egylet tiszta vagonya: 2178 K. Paulovits István kir táblabiro indítványára a közgyűlés a tisztikarnak és választmányának a felmentvényt megadja és egyben jegyzőkönyvi köszönetet is szavaz. Elnöklő főispán záró beszédében lelkes szavakkal adozik az egylet fáradságtalan ügyvivő alelnöke Dr. Szörényi József, a tisztikar, választmány és működő tagok érdemeinek, kitartást kíván a jövőre nézve; — jegyzőkönyv hitelesítőül Paulovits István és Várhelyi Ferenczet kérvén fel — a közgyűlést lelkes éljenzések közt berekesztette.

## NAPI HIREK

**Eljegyzés.** Filipp Mihály polgártársunk kedves leányát Amália kisasszonyt eljegyezte Zoffmann Karoly.

**Képviselői beszámoló.** Szilassy Zoltan a múlt Vasárnap délután több mint ezer polgár jelenlétében tartotta meg a vigadó nagy termében képviselői beszámolóját. Előzőleg Zoffmann Sandor pártelnök üdvözölte Szilassy Z. magyar, majd német nyelven ismertette a politikai viszonyokat és pártállását. Beszédét Dr. Hadzsi Szilárd szerb nyelven tolmácsolta, hangsúlyozva a magyar-szerb barátság szükségességét. Végül ismét Zoffmann Sandor beszélt és biztosította Szilassyt párthíveinek törhetlen ragaszkodásáról. Andrássy Gyula grófnak Dr. Markovits György indítványára üdvözlo táviratot küldtek.

**A „Versezi Szabad Liceum“-ban** a múlt vasárnap Dr. Greszler Gyula áll. főreal. isk. tanár tartott érdekes és tanulságos felolvasást a „gyermek rajzok“-ról, mely témával újabban igen gyakran foglalkoznak a paedagógusok. Fejtegetéseinek menete az volt: A gyermektanulmányok értéke abban van, hogy teljes érvényre juttatja a gyermek egyéniségét és egyedül ezen alapulhat minden helyes paedagógiai módszer. A gyermektanulmányok két főkéifejzöje: a gyermekjáték és a gyermekrajz; az első egy előbbi előadás tárgyát képezte, ezuttal pedig a gyermekrajz került sorra. A tomegmegfigyelés ismertetése után, előadó az emberi alak ábrázolásának részletezése révén kimutatta, mily törvényszerűség uralkodik a gyermek rajzának fejlődésében és behatolni igyekezett a gyermek lelki világába. Az előadás 4200 lapból álló gyűjtemény illusztrálta. E rajzok különben ma, apr. 1 én, ki vannak állítva a kozs. főiskola rajztermében, ahol d. e 9-12 és d. u. 2-5 óráig beléptidij nélkül megtekinthetők.

Folytatás a mellékleten.

## Melléklet a „Délvidék“ április hó 1-én megjelent 13-ik számához.

**Bibliai előadások.** A »Verseczi Magyar Ifjúsági Önképző Egyesület« április hó 8-án Virágvasárnapján; — és 12-én nagy csütörtökön, esetleg a husvéti ünnepeken is a városi elemi népiskola (fehértemplomi utca) nagy rajztermében esténként 8 órakor bibliai előadásokat rendez mely alkalmakkor »Jézus életét és szenvedését« magyarázza fűdő Sávoly Ferencz áll. főreál. isk. hittanár, Párizsból nagy költséggel beszerzett pompás színes fotografiák bemutatása mellett. Ezenkívül Doré bibliájának képei is bemutatásra kerülnek. — Ezen előadások közül a virágvasárnap — tekintettel polgárságunk német anyanyelvű nagy zömére — német nyelven tartatik, a nagy csütörtöki előadás magyar nyelvű leendő. A költségek fedezésére minden jelenlévő (az igazolt egyleti tagok kivételével) 40 fillért fizet. Ezen rendkívül érdekes és tanulságos előadásokra már most is felhívjuk T. Cz. közönségünk becses figyelmét.

**Törvényhatóságunk** rendes havi közgyűlését márcz. hó 26-án tartotta meg b. Zákó Milán főispán elnöke alatt. A tárgysorozat rövid volt, mindössze 9 tárgy szerepelt rajta. Néhány jelentéktelenebb interpelláció után a polgármester havi jelentését tudomásul vették. Az üresedésben volt irodatiszti állásra Zéh Viktort; az irnokai állásra Hain Mártont választották meg. A városi kertésznek 300 K. labkért szavaztak meg. Popov Milutin v. levéltárosnak 3 hónapi szabadságot adtak. Stillmungus Matyas nyugdíjaztatási kérvénye folytán ny. eljárást megindították.

**A polgári menházegylet** rendes évi első közgyűlését a múlt vasárnap tartotta meg Dr. Rezuha István elnöke alatt. A választmányok Horváth Ede titkár által előadott jelentése halával emlékezik meg arról, hogy az egylet alapítását Dr. Lichtscheindl Ernő köztisztviselő által környezet orvosunknak köszönheti, aki 1901-ben tette meg az első lépéseket az ipartestület kebelében. Az alakuló közgyűlést 1904-ben tartották meg. Az egyesületnek van jelenleg 6 alapító és 498 rendes tagja. Alaptőkéje; 8066 K. — Dicséret és elismerés mindazoknak, kik a nemes ügy érdekében fáradoznak.

**Magyar társasestély.** A „V. M. D.“ által a múlt vasárnap a »Verseczi Kázinó« díszes helyiségeiben rendezett thea estély, minden tekintetben kitűnően sikerült. Ott láttuk városunk elite közönségének színe javát. A műsoron jól válogatott dalok, monológok, felolvasások szerepeltek. A lelkes közönség minden számot viharos tetszés nyilvánításokkal fogadott. A műsoron szerepeltek: 1. Rajta! Előre! vegyes kar, 2. Oh ez a világ. Irta és felolvasta: Dr. Szörényi József áll. főreál. isk. tanár, az egylet fardadhatlan tevékenységű ügyvivő alelnöke. 3. Dalolt a madár . . . . Czigányzene kísérlet mellett énekelte Uhrmann Rózsika k. a. 4. A menyasszony, Gabányitól, monolog. Spielmann Anna k. a. 5. Bordial. Férfikar. 6. szép viragszál. Női kar. 7. Oh azok a férfiak . . . . Monolog Illosvaytól. Halmos Béláné úrnő. 8. Iszogatok, dalolgotok . . . férfikar. A műsor befejezése után megeredt a családi, fesztelen táncmulatság és tartott a pirkadó hajnalig.

**Műkedvelői előadás.** — A »Verseczi Magyar Dalkör« f. é. apr. 15-én Húsvét vasárnapján este 8 órakor a »Vigadóban« színe hozza Gerő 3 felvonásos kitűnő énekes bohózatát a »Próba hazasság«-ot, melyben pompás, népdalok, bordialok és kuplék fordulnak elő. A kitűnő vigjáték próbái Ambrus Jenő és Renger Frigyes szakavatott vezetése mellett serényen folynak és intelligens közönségünknek a »Magyar Dalkör« ismét egy kellemes estét fog szerezni.

**A »verseczi férfi dalogylet«** Húsvét hetfőjén este a vigadóban ismételt színe hozza Koszta K. »Ihr Korporal« című énekes bohózatát. A főszerepeket Bijerth St. k. a. Rottler M. úrnő; — Wercz M., k. a. Rechnitzer Ist., Albach F., Waigand F., fogják ellátni. Szerepelnek még: Gettmann M. és Wasziczek Klara k. a.; — Greiner E., Hatz V., Kehrler A.,

Rónay V., Tóth L. és Tolvéth Frigyes egyli. tagok. Jegyek előre válthatók a Kirchner-féle könyvkereskedésben. Előadás után táncz.

**„Paulesticon“.** Az e néven előnyösen ismert festő iskola (Paul L. festészeti magán tanár iskolája) a pancsovai úton nálunk is szép eredménnyel működik. Délmagyarországon már 4-év óta ismerjük ez iskolát, mely vándorlásában Temesvárott 2 tanfolyamot tartott és kiállításával méltó feltűnést keltett. Mi is meglátogattuk és őszintén mondhatjuk, hogy cultur missiót teljesítő működése nemcsak dícséretre méltó, de a tanítás mesés gyorsasága bámulatos eredménye annyira felül helyezi őt a festészetet tanítóki szablonyszerűségétől, hogy nem találunk elég meleg szavakat, mellyel az iskolát és mesterét ajánlhatnánk.

**A »Verseczi Iparosok Dalegylete«** szintén a múlt vasárnap tartotta meg rendes évi közgyűlését Veronits József elnöke alatt. Reichrath János terjedelmes titkári jelentéséből felemlítjük, hogy egyletnek 6 tiszteletbeli, 270 pártoló, 28 férfi és 8 női énekes tagja van. Az egylet vagyona leltár szerint 7386 K; 19 fill. — Az egyesület karmestere Keller Fülöp, kinek jegyzőkönyvi köszönet mellett 80 K; külön honoráriumot is megszavaztak. Este a vigadóban társasösszejövetelt tartottak a tagok, a midőn is arany és ezüst lyrával tüntették ki azon tagokat, kik 10 vagy 5 év óta működő tagok. Arany lyrát kapott: Reichrath János; — ezüst lyrát: Witte Wilma Christ Fani k. a. — és Siegvár János.

**A »Délmagyarországi Történelmi és Régészeti Múzeum-Társulat«** f. évi április hó 8-án, vasárnap, d. e. 10<sup>1</sup>/<sub>2</sub> órakor Temesvárott a múzeum képtárában tartja meg huszonegyedik évi rendes közgyűlését, melyre a tagok ez uton is meghívattak.

**A »Verseczi kerületi betegsegélyző pénztár«** a múlt vasárnap tartotta meg Braichler Ferdinánd elnöke alatt rendes évi közgyűlését. Bodó Lajos titkár jelentéséből felemlítjük, hogy a pénztár múlt esztendői bevétele: 29131 K; — kiadása: 29668 tehát a múlt üzleti év 537 K; defcizittel zárott le. — Ennek oka abban keresendő, hogy különösen a vidéki tagok fizetési kötelezettségüknek eleget nem tesznek, kényszereszközökkel kell alkalmazni a díjak behajtásánál, a betegek és segélyre szorultak száma pedig jelentékenyen emelkedik. — A pénztár vagyona: 15.128 K. A tagok száma 3537. — A megbetegedések száma a múlt esztendőben 3061-et tett ki. Korhási ápolásban 907. napot töltöttek a tagok. A közgyűlés a pénztári jelentést tudomásul vette és az igazgatóságának valamint a felügyelő bizottságának a felmentvényt megadta.

**Kegyelmes ítélet.** A múlt esztendőben nagy feltűnést keltettek azok a lopások, melyek a városkertben lévő sporttelep öltöző kabinjaiban történtek. A tettest Juhász Mihály 17 éves fiatal emberben fedezték fel. Ez ügyben márcz. 27-én volt a fehértemplomi kir. törvényszéknél a végtárgyalás. Az ítélet igen kegyelmes volt a mennyiben a tettest az eltilajdonított tárgyak visszaadására, a költségek fedezésére Albach Józsefnek fizetendő 100 kra bírságra ítélték s tekintettel az enyhítő körülményekre a börtönbüntetést mellőzték, hanem felir a törvényszék a minisztériumhoz, hogy Juhász 20-ik életéve betöltéséig javító intézetbe utaltassék. Sera nunquam est ad bonos mores via.

**Két gyilkossági kísérlet** történt városunkban a múlt napokban, és mindkét esetben a férj akarta nejét megölni. Márcz. 24-én Benin Péra alexi utcai lakos bezarkozván nejevel lakásába késsel támadt az asszonyra és azt meggyilkolja ha a közelben posztoló Stark J. rendőr az ablakot bezúzva azon által a tett színhelyére nem rohan és az asszonyt ki nem szabadítja a dühöngő ember kezéből. Az asszony sérülési nem veszélyesek. Sokkal veszedelmesebb volt a másik eset. Jovanov Bözsa elvált feleségét bosszúból a múlt vasárnap egy nagy késsel megtámadta és alsó testén 6 életveszélyes szúrást ejtett. A tetteseket elfogták és átadták a bíróságnak.

**Nemesített szőlővesszők lopása.** Szőlőbirtokosaink nagy aldozattal felújították a régi szép szőlőket, bortermelésünk kezd ismét szépen felvirágozni, nagy baj azonban, hogy a nemesített szőlővesszők lopkodásával minden évben nagy károkat okoznak a termelőknél, elveszik kedvüket a szőlőműveléstől. A múlt na-

pokban Pászty Vilmos kuriai bíró szőlőlőjéből 944 drb; — Rückert József-től 649 drb; — és Kempf Károlytól 412 drb. nemesített szőlőlőt loptak el.

**Ruhalopások.** Ambrus Jenő kir. aljárásbíró és Valkó József kir. jbg. aljegyzőtől Polk Péter házmester 300 K. értékű ruhát lopott és megszökött. Köröztetése elrendeltetett.

**A Triesti Általános Biztosító Társaság (Assicurazioni Generali)** f. é. márczius hó 17-én tartott 74-ik közgyűlésén terjesztették be az 1905. évi mérlegek.

Az előtűnk fekvő jelentéséből látjuk, hogy az 1905. december 31-én érvényben volt életbiztosítási tőkeösszegek 771.879.007 korona és 54 fillért tettek ki és az év folyamán bevett díjak 35.489.533 korona és 24 fillére rugtak. Az életbiztosítási osztály díjtartaléka 18.739.255 korona 97 fillérel 209.076.662 korona 98 fillérré emelkedett.

A tűzbiztosítási ágban, beleértve a betörés-lopás elleni és tűkörnyeg-biztosítást a díjbevétele 14.429.413.117 korona biztosítási összeg után 23.671.911 korona 75 fillér volt, miből 8.903.497 korona 38 fillér viszontbiztosításra fordított, úgy, hogy, a tiszta díjbevétele 14.768.414 korona 87 fillérré rugott, mely összegből 10.464.043 k. 40 fill. mint díjtartalék minden tehertől menten jövő évre vitétt át. A jövő években esedékessé váló díjkötelezvény összege 94.667.902 k. 36 fill.

A szállítványbiztosítási ágban a díjbevétele kitett 3.833.502 k. 49 fill. mely a viszontbiztosítások levonása után 1.552.290 k. 37 fillérré rugott.

**Károkkért a társaság 1905-ben 30.285.711 k. 2. fill. folyósított.** Ehez hozzáadva az előbbi években teljesített kártérítéseket, a társaság alapítása óta károk fejében 827.976.227 k. és 40 fillérnyi igen tekintélyes összeget fizetett ki.

A nyereség tartalékok közül, melyek összesen 26.999.096 k. 73 fillérré rugnak, különösen kiemelendők: az alapszabály szerinti nyereségtartalék, mely 5.250.000 k.-át tesz ki, az értékpapírok arflyamigadozására alakított tartalék, mely a 3.729.624 k. 17 fill. külön tartalékkal együtt 19.206.875 k. 73 fill.-re emelkedett, továbbá felemlítendő a 160.000 koronára rugó kates követelések tartaléka és az 911.110 k. 50 fillérnyi ingatlan tartalék. Ezekon kívül fennáll még egy 1.471.110 k. 50 fillért kitevő tartalék melynek az a rendeltetése, hogy az életbiztosítási osztályban a kamatláb esetleges csökkenését kiegyenlítsé.

A társaság összes tartalékjai és alapjai, melyek első rangú értékekben vannak elhelyezve, az idei átválalások folytán 247.497.914 k. 42 fillérről 270.052.078 k. 64 fillérré emelkedtek, melyek következőkben vannak elhelyezve.

1. Ingatlanok és jelzálog követelések 43.258.594 K. 47 fill. 2. Életbiztosítási kötvényekre adott kölcsönök 21221765 k. 52 fill. 3. Letéteményezett értékpapírokra adott kölcsönök 1.354.419 K. 4. Értékpapírok 185.300.908 K. 34 f. 5. Tárcza váltó 707.151 k. 55 fill. 6. A részvényesek biztosított adósszelei 7.350.000 k. 7. Bankoknál levő rendelkezésre álló követelések, készpénz és az intézet követelése, a hitelzők követeléseinek levonásával 10.859.244 k. 76 fillér. Ö s s z e s e n 270.052.078 korona 64 fillér. Ezen értékekből 58,5 millio korona magyar értékek esik.

**Első Leánykiházasítási Egylet m. sz.** Ezen intézet márczius hó 17-én tartotta 43. rendes közgyűlését számos szövetkezeti tag részvétele mellett.

A közgyűlést az intézet agg elnöke, Schwarz Ármin nyitotta meg, mire Dr. Wittmann Mór alelnök vette át a közgyűlés további vezetését.

Az előterjesztett mérleg és évi jelentés, mely az 1905 évi kezelés hű és tiszta képét nyújtja, igazolja azt, hogy ezen üzleti év is az általános pangás dacára kedvező volt, ami a következő számadatokból kitűnik:

Biztosított tőkék és egyéb alapszabályszerű esedékességek címén K. 921. 339.64 fizetett ki. A díjtartalék 1.205.000 57 koronával 11.366.373.50 koronára a jutalék felemelése alap 36.36752 koronával 514.31788 koronára és a külön tartalék a 200.000 k. biztosítási alappal együtt, szintén 36.367.52 koronával 496.203 k. 18 fillérré emelkedett.

Teteses leírások és az arflyam kiűmbözött tartaléknak 65.000 koronával való esorbitatlan meghagyása mellett, kezelési feleslegnek 72.73504 k. maradt fenn, mely alapszabályszerűleg a fentemlített két tartalékhoz esatoltatt.

Uj biztosítások szerzeménye 14.760.800 kor. volt, ebből elfogadtattott 12.366.500 k. elutasított azonban 1.394.300 kor. a biztosítási állomány az év végével pedig 54.112.280 koronára rugott.

Díjbevétele az előző évvel szemben 266 836.70 koronával több, vagyis 2.758.799.52 K., kamat és házbérjövdelem 39.070.44 koronával több, vagyis 514.439.17 Kor. volt. A hivatalnoki nyugdíjalap 29.481.53 K. emelkedést mutat és az év végével 193.014.81 koronával rendelkezett.

Az igazgatóság indítványára a közgyűlés a hivatalnoki kar hű és buzgó szolgálatainak elismeréséül 6000 k.-át szavaz meg a nyugdíj-alap javára.

A mérleg végösszege, mely 1 276 546.20 k. emelkedést tüntet fel, 12.796.010.40 kor. es fedezetét léli magyar állampapírokban, elsőrendű záloglevelekben, 3 négyemeletes herpalotában, takarékbetétekben és saját kötvényekre adott kölcsönökben.

A mérleg és jelentés egyhangulag és köszönettel tudomásul vétetett és a felmentvény megadott.

Az igazgatóság megbízatása lejárván, megejtetnek az új választások. Az igazgatóságba választott a következő szövetkezeti tagok: Schwarz Ármin, Dr. Wittmann Mór, Dr. Reich József, Kohn Arnold, Herzfeld Zsigmond, Eisler József, Tsuk Sándor, (rég) és Dr. Szivak Imre, Dr. Vázsonyi Vilmos, (új.) A felügyelőbizottságba újabb megválasztottak: Dr. Alexander Bernát, Dr. Somonyi Zsigmond, Héger József, Seifensieder József, Wertheimer Albert, és Dr. Bácskai Albert. A választmányba 36 tag választott, részben a régi és részben új tagok. A jegyzőkönyv hitelesítésére kiküldettek Havas Mór ur Guttmann Izidor

urak. — Havas Mór tag és indítványára az igazgatóság-  
nak, különösen pedig Schwarz Ármin elnöknek, Dr. Witt-  
mann Mór alelnöknek és Kohn Arnold vezérigazgatónak  
jegyzőkönyvi köszönetet és elismerést szavaztak.

A közgyűlés berekesztése után az igazgatóság ala-  
kuló ülést tartott, melyen elnöknek Schwarz Ármin, ale-  
lnöknek pedig Dr. Wittmann Mór és Dr. Szivák Imre vá-  
lasztottak.

**Szerkesztői levelezés.**

**Dr. K. — P.** — Budapest April 7.-én  
Pozsonyban, a „Prot. Irod. Társaság” felolvasó  
gyűlésén. — Üdvözet.

**Vasuti menetrend.**

Érvényes 1905. október hó 1-től.

Temesvárról érkeznek:

8:08 reggel, 12:36 délben, 5:20 d. u. 10:21 este

Fehértemplom felé indul:

8:18 reggel, 12:50 délben, 5:47 d. u. 10:29 este

Fehértemplomból érkeznek

4:43 reggel, 7:06 d. e. 10:49 d. e. 5:33 este

Temesvár felé indul:

4:51 reggel, 7:16 d. e. 10:54 d. e. 5:52 este

Pancsova felé indul:

4:48 reggel, 8:50 reggel, 6:55 este

érk. Pancsovára 7:45 reg. 12:20 délben 10:27 este

Indulás Pancsováról Verseczre:

8:41 reggel, 8:30 reggel 1:55 délután

érkezik Verseczre 6:57 reg. 12:15 délben 5:40 este

# Triesti Általános Biztosító Társaság

(ASSICURAZIONI GENERALI)

Budapest, V., Dorottya-utca 10. szám.

A »Közgazdaság« rovatban közöljük a TRIESTI ÁLTALÁNOS BIZTOSÍTÓ TÁRSASÁG  
a legnagyobb, leggazdagabb és legrégebb biztosító intézetünk  
mérlegének főbb számadatait. Teljes mérleggel a társaság mindenkinek,  
a ki e czélból hozzá fordul, a legnagyobb készséggel szolgál.

Az intézet elfogad: élet-, tűz-, szállítmány-, üveg-, betöréses-lo-  
pás- és harangtörés és repedés elleni biztosításokat. Közvetít továbbá: jég-  
biztosításokat a „Magyar jég- és viszontbiztosító r.-t., valamint bal-  
eset elleni biztosításokat az „Első o. általános baleset ellen biz-  
tosító társaság” számára.

A verseczi főügynökség.

**Verseczi takarékpénztár.**

## Miért nem kér mutatványszámot?

**Ha** színmagyar, független politikának és  
szókimondó állásfoglalásnak híve,

**Ha** már reggel akarja olvasni az  
előző napi egész országgyűlést,

**Ha** korán reggel akarja   
ujsgáját megkapni,

**Ha** gyönyörű fényképekben akarja  
látni a fontosabb eseményeket,

**Ha** félnappal korábban akarja olvasni  
azt, a mi az előző napon történt,

**Ha** a közgazdaságról teljesen tiszta képet akar látni  
és a teljes áru- és értéktözsdei tudósítást,

**Ha** a világ összes eseményeiről gyor-  
san akar értesülést kapni,

**Ha** ingyen és bér. akar kapni egy teljes regénykönyv-  
tárt és karácsonyra egy bő tartalmu diszalbumot

akkor fizessen elő október hó 1-én a

# MAGYAR HIRLAP

czimü független politikai napilapra.

**Előfizetési árai:** Havonkint . . . . . KORONA 2.40 | Félévenkint . . . . . KORONA 14.—  
Negyedévenkint . . . . . 7.— | Évenkint . . . . . 28.—

**Ha** ingyen akar mutatványszámhoz jutni, ugy forduljon a kiadóhivatalhoz:  
**BUDAPEST, V. ker., HONVÉD-UTCZA 10. SZ.**

Perjéssy Lajosnak

### „EMLÉKEIM“

czimü elbeszélései és rajzai. Előszóval ellátta: **Herezeg Ferencz**, Singer és Wolfner bizománya.

Ára 2 korona.

Továbbá ugyancsak Perjéssy Lajosnak

### Atanítókisasszony regénye

czimü kötete bolti ára 2 kor. Megrendelhető lapunk kiadóhivatalában, Kirchner Ernő műintézetben.

**Verseczen.**

Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

**Verseczen**

(cégtulajdonos Kirchner Ernő)

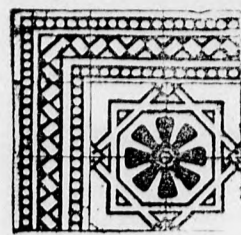
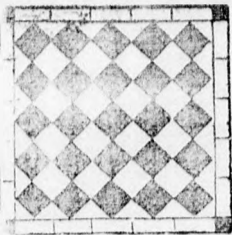
ajánlja magát minden a szakmájába vágó munka jutányos, izlées és gyors kivitelére.

# WALLA JÓZSEF

mozaik-műkö és  
ezementáru gyára

**BUDAPEST,**

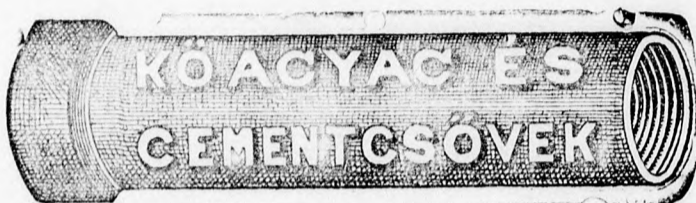
VI., Gizella-ut 38.



Gránit-terazzo  
Betonirozások  
Csatornázások  
Turbinák és zsilipek  
Medenczék  
Szökőkutak  
Jászolok

Fürdőkadák betonból és  
fayencelapokkal  
boritva  
Faburkolatok fayence-  
lapokkal  
Márvány mozaik lapok  
velencei módra  
Czement-lapok sima is ró-  
mai mozaik utanzat

Mozaik lap a la  
Mettlach  
Kermit- és Klinker-lap  
Portland czementcsövek  
Kőagyagcsövek  
Roman czement  
Portland-czement  
Karmantys Portland  
czementcsövek



# Fakereskedés.

Van szerencsém a nagyérdemű közönség becses tudomására juttatni, hogy a temes-kutasi (kudriczi) úton lévő saját házamban

## MATEJIC M.

ezég alatt **fakereskedést** nyitottam.

Nagy raktárat tartok



### tűzelőfából.



Kapható nálam minden fajtájú:

**deszka, léczek, faszindely, szerszámfa stb.,**

valamint minden e szakmába vágó fanemű, a legolcsóbb áron és kitűnő minőségben.

Tisztelettel

## MATEJIC M.

temes-kutasi (kudriczi) utca.

2822  
1906. tan.

Versecz thjf. város tanácsától.

### Helyreigazítás.

A városi birtok-határ megjelölési munkálatok biztosítása végett Versecz thjf. város tanácsának 1905 évi december hó 16-án tartott üléséből ad 11107 1905. tan. szám alatt közzétett árlejtsi hirdetményben a kataszteri holtak számanak megjelölésénél egy tollhiba fordul elő.

Mínt hogy a határkövekkel megjelölendő magánbirtokok körülbelül 21.000 azaz huszonegyezer katasztrális holdat tesznek ki, ennélfogva felhívjuk azokat, a kik ezen birtokhatár megjelölési munkálatok elnyerésére ajánlatukat az árlejtsi hirdetményben közölt feltételek szerint az ott megadott határidőig benyújtani számdeköznak, hogy ajánlataikat a holdankinti egységár megjelölésével 21000 azaz huszonegyezer katasztrális holdra tegyék meg s az 5%-nyi bánatpénz is ezen 21000 azaz huszonegyezer katasztrális hold után számítandó.

Versecz, 1906. márczius 20.

Dr. Rezuca, polgármester.

Védjegy:  „Horgony“

**A Liniment. Capsici comp.,**  
a Horgony-Pain-Expeller pótléka

egy régióknak bizonyult háziszert, mely már több mint 36 év óta legjobb fájdalom-  
csillapító szernek bizonyult köszvényél,  
csúznál és meghűléseknél bedörzsölés-  
képpen használva.

**Figyelmeztetés.** Silány hamisítványok  
miatt bevásárláskor óvatossak legyünk és  
csak olyan üveget fogadjunk el, a mely a  
„Horgony“ védjeggyel és a Richter cég-  
jegyzéssel ellátott dobozba van csomagolva.  
Ára üvegekben 80 fillér, 1 kor. 40 ft. és  
2 korona és úgyszólván minden gyógy-  
szertárban kapható. — Főraktár: Török  
József gyógyszerésznél, Budapesten.

Richter gyógyszerháza  
az „Arany oroslánhoz“, Prágában.  
Elisabethstrasse 5 neu. Mindennapi szétküldés.



Az elmúlt  
rendkívüli  
száraz nyár  
folyamán  
smét a

**Kükküllömenti**  
**Első Szőlőoltványtelep**  
(Tulajdonos: GASPARI FRIGYES, 208. N.-Kükküllömege)

volt az egyedüli az egész országban, ki oltványait  
óriási mennyiségű, naponta 5 millió liternyi vízzel  
öntözte, s ennek folytán az egyedüli szőlőtelep,  
amely ez évben is valóban szép és minden tekintet-  
ben kifogástalan minőségű szőlőoltványokat szállít.  
Képes árjegyzék számos elismerő levéllel ingyen és bérmentve.

Ifj. Schulz Frigyes-féle részvénytársaság. Eger és Lipese  
egyedüli gyártója a

# Globus-tisztító kivonatnak.

A St. Louisi kiállításon 1904.-ben

# Grand Prix-et

nyert.

A legmagasabb kitüntetést e téren.

# Schicht-szappan!

(„Szarvas“ vagy kúlcsszappant).

Legjobb, legkiadósabb s azért a legolcsóbb  
szappan.

Ment mindennemű káros alkatrészekről.

**Mindenütt kapható.**

A vásárlásnál különösen ügyeljünk arra, hogy minden  
darab szappan „Schicht“ névvel és a „szarvas“ vagy a „kulcs“  
védjeggyel legyen ellátva.



Biztosítsd életedet!

## „AZ ANKER“

**ÉLET- ÉS JÁRADEK BIZTOSÍTÓ TÁRSASÁG.**  
Magyarországi vezérképviselőség:  
**BUDAPEST, VI., DEÁK-TÉR 6. ANKER-UDVAR.**  
Vagyonállapot 1904. december 31-én  
164.5 millió korona melyből Magyarországon  
25 millió korona van elhelyezve.  
Olcsó díjak. — Méltányos feltételek.  
1905-ben B. osztálytervezet szerint a belizetett díjak arányában az évi díj 27 1/2%-ig  
emelkedő nyeresémosztalék fizetett ki készpénzben.  
Előnyös gyermek és vegyes tőkebiztosítások.  
Prospectusokkal és felvilágosítással készségesen szolgál a verseczi  
főügynökség: **Frank és Berg.**

Biztosítsd életedet!

**GÖZCSÉPLŐKÉSZLETEK** 2 1/2-től 12 lóerőig, **BENZINMOTOROK,**  
**SZALMAPRÉSEK** gőzhajtásra,

**ARATÓGÉPEK** és egyéb **MEZŐGAZDASÁGI GÉPEK**

legújabb szerkezetben és legjobb kivitelben kaphatók

**A MAGYAR KIR. ÁLLAMVASUTAK GÉPGYÁRÁNAK**

**VEZÉRÜGYNÖKSÉGÉNÉL**

**BUDAPEST, V., Váci-körút 32.**

Arjegyzéket és költségvetést kívánatra ingyen és bérmentve küldünk.

**Kerületi képviselő: Schwitzer Jenő, Pancsova.**

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona és nyomása Versecz.